



AHMET ÜMİT'TEN ÜC YENİ BAŞKOMSER NEVZAT HİKÂYESİ

“Agatha Christie’de cinayetin trajik sonuçları yoktur. İnsan niye öldürür, öldürmekten zevk alır mı, viedan azabı duyar mı, empati kurar mı, sonradan pişman olur mu... Bunları Agatha Christie’de değil, Dostoyevski’de görürsünüz.”

THREE NEW STORIES OF CHIEF INSPECTOR NEVZAT BY AHMET ÜMİT

“Agatha Christie’s novels are not about tragedies. Why a human being kills, does s/he enjoy killing, does s/he feel pangs of remorse, empathise, feel regret... You see these cannot be found in Agatha Christie but Dostoyevski.”

“Bilmediğim Konuları Yazıyorum, Yazarken Öğreniyorum”

POLİSİYE EDEBİYATIN TÜRKİYE'DEKİ EN POPÜLER İSMİ AHMET ÜMİT, BU SONBAHARI YENİ ÖYKÜ KİTABI AŞKIMIZ ESKİ BİR ROMAN VE KENDİ HAYATINDAN İLHAMLA SENARYOSUNU KALEME ALDIĞI “MERHABA GÜZEL VATANIM” FILMİYLE KARŞILADI. ÜMİT'LE ÇOK SEVDİĞİ BEYOĞLU'NDA BULUŞTUK VE HEM HÂLİHAZIRDAKİ PROJELERİNİ HEM DE BÜYÜK BİR HEYECANLA ÇALIŞMALARINI SÜRDÜRGÜ MÜSTAKBEL KİTABINI KONUŞTUK.

“I Write About What I Don't Know and Learn as I Write”

The most popular name of crime fiction genre, Ahmet Ümit has greeted this autumn with his new story book *Our Love is an Old Novel* and the movie “Hello, My Beautiful Homeland,” the script of which he penned inspired by his own life story. We met Ümit in Beyoğlu, he dearly loves, and talked about not only his on-going projects but also his upcoming book which he is working on with all his excitement.

► RÖPORTAJ / INTERVIEW: HANDE ÇETİN ONGUN FOTOĞRAFLAR / PHOTOGRAPHS: AHMET ÖZGÜR ÖZGER

2019, ilk kitabınız *Sokağın Zulası*'nın basılmasının 30. yıldönümü. Bu yılı hem yeni bir *kitapla* hem de senaryosunu yazdığınız filmle kutluyorsunuz. Bu iki çalışma, geçmiş 30 yılınız için kendinize armağanınız mı?

Aslında bu biraz rastlantı sonucu oldu. İlk kitabım 1989'da çıkmıştı. İlk yazdığım öykü ise 1982'de yayımlandı. 37 yıllık bir yazı uğraşından söz edebiliriz. Bu yıl yayinevimi değiştirmek yeni bir başlangıç da yaptım. Aslında *Yapi Kredi Yayıncılık*'ndaki (YKY) ilk kitabım farklı olacaktı ancak planlanan kitabın çalışmaları haleen devam ediyor. Biz de *Aşkımız Eski Bir Roman* ile çıkışım dedik. Film çalışmaları da birden hız kazanınca ikisi arka arkaya geldi. Sadece *kitap* ve film de değil; Devlet Tiyatroları *Masal Masal İçinde*'yi sahneleyecek. Bu üç güzel olay, benim kendime armaganım değil, hayatın bana armagânı.

2019 is the 30th anniversary of your first book *Street Stash*. You are celebrating this year with a new book and a movie the script of which you penned. Are these two works a gift to yourself for the last 30 years of your life?

Well, actually this was a coincidence. My first book was published in 1989. And my first story was published in 1982. We can talk about a writing adventure of 37 years. This year, I made a brand new start to the year by changing my publisher. My first book from *Yapi Kredi* Publications (YKY) was going to be different but we are still working on the book that was to be published. And we thought of introducing *Our Love is an Old Novel*. When the production of the movie picked up speed, they just came back to back. And besides the book and the movie, the State Theatres will be staging *A Tale within a Tale*. These three nice things, which are not gifts I gave myself but life granted me.



BERGAMA BERLİN

Arkeolojik kazı ekibi ne düşünüyor yeni kitap çalışmanız hakkında?

Çok mutlular. Sadece ekip değil, Bergama ve Berlin belediyeleri de heyecanla bekliyor. Kitap çıktığında bölge yeniden gündeme gelecek. Hiçbir edebiyat eseri bir bölgenin tanıtımını yapma amacıyla taşımaz ama bu da bir yan hizmet. Neticede James Joyce'un *Ulysses*'ini Dublin'den, Shakespeare'in oyunlarını da İngiltere'den bağımsız düşünemeyiz. Kitaplar bize mekânları da merak ettiriyor.

PERGAMON BERLİN

What does the archaeological excavation team think of your new book?

They are very happy. Not only the team but also the municipalities of Bergama and Berlin are thrilled. When the book comes out, the site will be making headlines again. No literary work aims to promote a place but this is a side-service. After all we can't think of James Joyce's *Ulysses* without being reminded of Dublin, nor Shakespeare's plays without the United Kingdom. Books arouse our curiosity about places.



Aşkimiz Eski Bir Roman, üç Başkomser Nevzat hikâyesinden oluşuyor. Bu kitabınız nasıl şekillendi?
Bu hikâyelerin bir kısmı daha önceden kısa kısa yazılmış bir kenara konmustu. Onları genişlettim. *Baskomser Nevzat* bu kitapla ashna rücu etti diyebiliriz çünkü onunla ilk defa yine bir hikâye kitabında, *Agatha'nın Anahtarı*'nda tanışmıştık. O kitaba konu olan hikâyeler *Yeni Yiyzyl* gazetesinde yayımlanmış, Can Yayımları'ndan kitap olarak basılmıştı. Kitap cikincı Ugur Yücel ve Türker İnanoglu dizi teflifiyle gelmişlerdi. Türker Abi oradan "Arka Sokaklar"ı çikardı, Ugur Yücel'le de "Karanlıkta Koşanlar"ı yaptı. Nevzat karakterini daha da derinleştirmek için *Kavim* romanını yazdım. Bu romanla birlikte *Baskomser Nevzat*, *Evgenia*, *Ali* ve *Zeynep* tam anlamıylaete kemige büründü. *Aşkimiz Eski Bir Roman*'daki hikâyeler, *Sherlock Holmes* hikâyeleri gibi birbirinden bağımsız okunabilir. Bu kitap okurlar için bir ara sıcak diyebiliriz, ana yemek bunun ardından gelecek.
Yeni kitabınızın ilk baskısı 300 bin kopyaya çıktı.

Bu nasıl bir his?

Benim için çok gurur verici. Tabii bu sayıda basmak için daha önceki kitapların verilerine baklıyorum. Bu ilgi nasıl oluştu derseniz; insanlar kitaplarımıyla birlikte beni de sevdiler. Bu ülkenin bir vatandaşım, İstanbulluyum, Antep doğumluyum. İnsanlarla iç içe yaşayan biriyim. Bunlarla birlikte,

***Our Love is an Old Novel* consists of three stories of Chief Inspector Nevzat. How did this book take shape?**

Some of these stories were written and put aside beforehand. I extended them. We can say that with this book *Chief Inspector Nevzat* returns back to the basics, considering that he first came about in another short story book entitled *Agatha's Key*. The stories that made up the book were published in the *Yeni Yiyzyl* newspaper, and were published as a book by Can Publications. When the book was on the shelves, Ugur Yücel and Türker İnanoglu had offered to make it into a TV series. Mr. İnanoglu came up with the TV series "Back Streets" from it, and with Ugur Yücel, we made "Those Running at Dark". I wrote *The Flock* to deepen the character of *Nevzat*. With this novel, *Chief Inspector Nevzat*, *Evgenia*, *Ali* and *Zeynep* literally came alive. The stories in *Our Love is an Old Novel*, can be read with no bearing on the others like the *Sherlock Holmes* stories. We can say that this book is a starter for readers to be followed by the main course.

The first edition of your new book, is printed as 300 thousand copies. How does that feel?

It makes me utterly proud. Well, they print it looking at the statistics of my entire corpus. If you ask how this interest built up; people grew not only fond of my books but of me too. I'm a citizen of this country, I'm an Istanbulite who was born in Antep.

yazdigim eserlerin polisiye olmasi, kolay okunmasi ve bilgi tasimasi oldukca büyük bir okur kitesi yarattı. Böyle bir kitle olunca da 300 bin basmak bir risk tasimiyor.

Metinlerinizi hazırlarken gerçek dosyalara ve gerçek hikâyelere ne sıklıkla başvuruyorsunuz?

Hikâyeler yazarken gerçek dosyalardan faydalaniyorum ancak daha çok, hikâyeme uygun cinayetleri kendim yaratıyorum. Teknik detaylar için adli tip raporlarından ve gazete haberlerinden faydalaniyorum. Yazarken kurbanların insani yönünü ortaya cikarmam gerekiyor ki o duyguları ve çözümleme kâğıda gecsin ve okuru da etkilesin. O cinayeti okudugunda, Agatha Christie okuyormus gibi, sadece bir bulmacayı cozmeye calismasın. Agatha Christie'de ruh yoktur, cinayetin trajik sonucları yoktur. Cinayetin neden islendigi, para ya da kiskanchik gibi sebepler vardir ama insan niye öldürür, öldürmekten zevk alır mı, vicdan azabı duyar mı, empati kurar mı, sonradan pişman olur mu... Bunları Agatha Christie'de degil, Dostoyevski'de görürsünüz. Benim romanlarm bu ikisinin karışımı gibidir.



I am one of the folks. Besides that, writing books in crime fiction that are easy to read and informative generated a mass of readers. When you have such an audience printing 300 thousand is not risk prone.

When you write your texts, how often do you resort to real files and stories?

I make use of real files when I plot stories. However, I generally fabricate murders adhering to the plot I have in mind. When it comes to technical details, I refer to forensic pathology reports and newspaper clips. I need to bring out the humane side of the victims as I write, in such a manner that the feeling and the investigation gets translated on to paper and grips the reader. So that when they read about the murder, they do not solely try to solve a mystery like they would when they read Agatha Christie. Agatha Christie's novels are not about souls or tragedies. The motive for the murder is either money or jealousy but her books do not say anything on why a human being kills, does s/he enjoy killing, does s/he feel pangs of remorse, empathise, feel regret... You see these cannot be found in Agatha Christie but Dostoyevski. My novels are a blend of both.

In your interviews, you always emphasize that we need to delve deep into the depths of malignity of mankind. In popular works, criminals are glorified. In your books, do you feel the need to specifically underline that criminals are not heroes?

Well, of course. I would not want anyone's writing to be restricted. But for me, my conscience comes before my writing. I'm writing for life; art is not the aim of my life. I am also a father, I have grandchildren, friends, and I'm an Istanbulite. And being a writer is another form of existence. I cannot put my moral compass aside for the sake of writing.



"Merhaba Güzel Vatanım" 1 Kasım'da gösterime giriyor.

"Hello, My Beautiful Homeland" will be in theatres on 1 November.

"Nemrut Dağı'nda güneş doğmadan hemen önce kuşlar çığınca ötmeye başlar, o sesi duymayı bir kez daha isterim. Gezmek insanın ruhunu yeniliyor. Bence seyahat dünyanın en iyi terapi aracı."

"At Mount Nemrut, birds start to sing wildly right before the break of dawn, I would love to hear that sound once again. Traveling rejuvenates you. To me, traveling is the best therapy there is in the world."



"Suç, insan ruhuna dair bir şey; yazarın görevi de bunu anlatmak. Anlatırken suçluyu kahramanlaştırarak özendirici olmaktan uzak durmayı tercih ediyorum."

"Crime, is about human nature; the job of the author is to explicate it. I abstain from being encouraging by glorifying the criminal."

We can't just say criminal and let it pass; we need to look into them, and try to understand what they do. This is the only way we can decipher this. Crime, is about human nature; the job of the author is to explicate it. I abstain from being encouraging by glorifying the criminal.

Do you feel responsible for reflecting in your texts what you have witnessed in your own period?

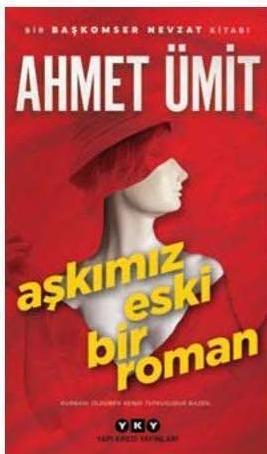
There is no such imperative in general, in any form of art. But I do feel impelled to. The way I see it, a book should hold a mirror to life. This mirror needs to reflect ugliness as much as it does beauty. If something is wrong on the face of the earth, if there is poverty, war, atrocity and racism, I am obliged to convey it. I can only raise awareness about these issues if I recount them.

Can you tell us about the subject of your new book?

I'm telling the story of the settlement of the Hellenistic culture in Anatolia in the 3rd century BC and the setting up of great cities like Ephesus and Pergamon. It will be entitled *Pergamon-Berlin*. My protagonist in this book is a female police officer working in Berlin security forces called *Elmas*. And the story begins in Berlin. It is a novel which starts in our day and flashes back to the past.

Why did you choose this subject?

I write about what I do not know and learn as I write. I really wanted to know more about Hittites, and I wrote *Patasana*. I wanted to learn more on Istanbul, and I penned *A Momento of Istanbul*. I was curious about the mystics, and I plotted *Dervish Gate*. I wanted to find out more on Union and Progress Society, and I came up with *Farewell, My Beautiful Homeland*. And now, I want to know more on the Hellenistic era in Anatolia. A brand new era started with Alexander the Great beating the Persians on these lands in 330BC. I'm writing this book to find out how it all unfolded. Why were



Ahmet Ümit'in son kitabı *Aşkımız Eski Bir Roman* YKY etiketiyle raflarda...

Ahmet Ümit's latest book *Our Love is an Old Novel* published by [Yapi Kredi](#)
Publishing is now on the bookshelves...

Röportajlarınızda insanoğlundaki kötüluğun derinine inilmesi gerektiğini hep dile getiriyorsunuz. Popüler yapımlarda zaman zaman suçlular kahramanlaştırılıyor. Kitaplannızda suçluların, katillerin birer kahraman olmadığını özellikle vurgulama ihtiyacı hissediyor musunuz?

Tabii ki. Hiç kimsenin yazdığını kisitlanmasımdan yana degilim. Ama benim için vicdanım, yazarlığımmdan önce geliyor. Yazıyorum hayat için yazıyorum; **sanat** hayatının amacı değil. Aynı zamanda bir babayım, torun sahibiyim, arkadaşlarım var, İstanbulluyum. Bir diğer varoluş biçimim de yazarlık. İlla yazacağım diye vicdanımı bir kenara bırakamam. Elbette suçu deyip gecemeyiz; araştırmamız, neden yaptıklarını anlamaya çalışmamız lazım. Bu işi ancak böyle çözeriz. Suç, insan ruhuna dair bir şey; yazarın görevi de bunu anlatmak. Anlatırken suçluyu kahramanlaştırarak özendirici olmaktan uzak durmayı tercih ediyorum. **Kendi yaşadığınız dönemde tanıklık ettiklerinizi metinlerinize yansıtmak gibi bir sorumluluk hissediyor musunuz?**

Böyle bir zorunluluk genel anlamda **sanatın** herhangi bir alanında yok. Ama ben zorunlu hissediyorum. Çünkü benim için **kitap**, hayatı tutulan bir ayna. Bu ayna güzellikler kadar cırkinlikleri de göstermek durumunda. Yeryüzünde bir şeyler yanlış gidiyorsa, yoksulluk, savaş, zulüm, ırkçılık varsa, bunu anlatmakla yükümlüyüm. Ancak anlattığım zaman bu konular hakkında bir bilinc oluşturabilirim.

Üzerinde çalışığınız yeni kitabı konusu nedir?

MÖ 3. yüzyılda Anadolu'da Helen kültürünün yerlesmesini, Efes ve Pergamon gibi büyük kentlerin kuruluşunu anlatıyorum. İsmi *Bergama-Berlin* olacak. Bu kitapta ana kahramamı, Berlin polis teşkilatında çalışan *Elmas* isminde bir kadın polis. Hikâye de Berlin'de basıyor. Günümüzde baslayıp geçmişe dönen bir tarihi roman.

Niçin bu konuyu seçtiniz?

Bilmedigim konuları yazıyorum, yazarken öğreniyorum. Hittitleri merak ediyordum, *Patasana'yı* yazdım. İstanbul'u merak ediyordum, *İstanbul Hatırası'nı* yazdım. Tasavvufu merak ediyordum, *Bab-i Esrarı* yazdım. İttihat ve Terakki'yi merak ediyordum, *Elveda Gützel Vatanım'ı* yazdım. Şimdi de Anadolu'da Helenistik dönemi merak ediyorum. MÖ 330'lu yıllarda Büyük İskender'in bu topraklarda Persleri yennesiyle yepyeni bir dönem başlamış. Bu kitabı yazma nedenim, bunun nasıl geliştiğini öğrenmek. Dünyanın en güzel şehirlerinden Efes ya da Pergamon neden kurulmuş? Kendim için yazıyorum ama ortaya çıkan eseri, Türkiye ve yurt dışında milyonlarca insanla paylaşıyorum.

Kitaplarınız için sık sık seyahat etme gereği duyuyorsunuzdur...

Seyahati çok seviyorum. Sadece kitaplar için değil, kendim için de. Her yılın yaklaşık üç ayını seyahatte geçiriyorum. Anadolu'nun her yerine gidiyorum. Tarihi yerler beni çok derinden etkiliyor. Gecenlerde Denizli'de imza günüüm vardı, hemen Hierapolis'e de gittim. İzmir'e gittigim zaman mutlaka Agora, Pergamon ve Efes'e uğrarım. Antep'te Zeugma'ya, Urfa'da Göbeklitepe'ye... Nemrut Dağı'nda giynes dogmadan hemen önce kuslar cılgınca ötmeye başlar, o sesi duymayı bir kez daha isterim. Atina, Paris, Londra, Floransa... Gezmek insanların ruhunu yeniliyor. Bence seyahat dünyyanın en iyi terapi aracı.

Bu ay vizyona giren "Merhaba Güzel Vatanım" in senaryosu size ait. Bu film projesi nasıl şekillendi?

Yönetmen Cengiz Özkarabekir ile aslında bir belgesel cekelim diye yola çıktık. Yıllarca Türkiye'deki devrimciler sahte pasaportlarla Moskova'ya gitti. Bunların arasında sanatçılar da var. Nâzım Hikmet, benim hayatmda çok önemli bir isim. O öldüğünde ben daha çocuktum fakat ilk okudugum kitaplardan biri *Memleketimden İnsan Manzaraları'ydi*. Sonra aynı partie yer aldık. Ben de onun gibi Moskova'ya gittim. Nâzım orada siirini değiştirmeye karar verdi, ben orada yazar olmaya karar verdim. "Bu paralelliklerden yola çıkan bir film cekelim" dedik. Belgesel diye başladığımız iş, dökü-dramaya dönüştü. Nâzım'ı Yetkin Dikinciler, beni Serkan Altıntaş oynadı. Umut dolu bir film oldu. ☺



Ephesus and Pergamon, the most beautiful cities in the world, built? I'm writing for myself but the work I come up with, I share with millions of people in Turkey and abroad.

You must feel the urge to travel often for your books ...

I really love traveling. Not only for the books but also for myself. I allocate around three months in a year to travel. I visit every nook and cranny in Anatolia. Historical places move me. I had a signing in Denizli in the recent past and I headed straight for Hierapolis. When I visit Izmir, I certainly drop by Agora, Pergamon and Ephesus. And Zeugma in Antep and Göbeklitepe in Urfa... At Mount Nemrut, birds start to sing wildly right before the break of dawn, I would love to hear that sound once again. Athens, Paris, London, Florence... Traveling rejuvenates you. To me, traveling is the best therapy there is in the world.

You are the screenwriter of "Hello, My Beautiful Homeland" which has been released this month. How did this movie project take shape?

Actually, we started off with the director Cengiz Özkarabekir to shoot a documentary. For years, revolutionists in Turkey went to Moscow with fake passports. There were artists among them. Nâzım Hikmet is a pretty important figure in my life. When he died, I was still a child but one of his books I first read was *Human Landscapes from My Country*. Then we were in the same party. I later went to Moscow just like him. Nâzım decided to change his poetry there and I decided to become an author. "Let's shoot a movie that sets out from these parallels." we said. What we embarked on as a documentary turned out to be a docu-drama. Nâzım is portrayed by Yetkin Dikinciler, and I'm enacted by Serkan Altıntas. It is a hopeful movie. ☺

"Nâzım Hikmet, benim hayatmda çok önemli bir isim. O öldüğünde ben daha çocuktum fakat ilk okudugum kitaplardan biri *Memleketimden İnsan Manzaraları'ydi*."

"Nâzım Hikmet is a pretty important figure in my life. When he died, I was still a child but one of his books I first read was *Human Landscapes from My Country*."